



Российская академия образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Российский православный университет святого Иоанна Богослова
Государственный университет просвещения
АНО Институт перевода

ПРОГРАММА **научной конференции**



**Глагол вечной жизни на наречии родном:
язык, вера, образование.**

К 150-летию Синодального перевода Библии

Москва, 30.09. 2026

Организационный комитет

<i>Васильева О.Ю.</i>	председатель организационного комитета, президент Российской академии образования, академик РАО, доктор исторических наук, профессор.
<i>Гарбовский Н.К.</i>	заместитель председателя организационного комитета, академик-секретарь отделения образования и культуры РАО, директор Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук, заслуженный профессор Московского университета.
<i>Куликов Д.А.</i>	заместитель председателя организационного комитета, проректор по научной работе и международной деятельности Государственного университета просвещения доктор медицинских наук, профессор.
<i>Резниченко Е.Н.</i>	заместитель председателя организационного комитета, исполнительный директор АНО «Институт перевода».
<i>Щипков А.В.</i>	заместитель председателя оргкомитета, ректор Российского православного университета св. Иоанна Богослова, первый заместитель председателя Синодального отдела РПЦ МП по взаимоотношениям Церкви с обществом и СМИ, доктор политических наук, профессор.
<i>Вековищева С.Н.</i>	член оргкомитета, декан лингвистического факультета Государственного университета просвещения, профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики, кандидат филологических наук, доцент.
<i>Костикова О.И.</i>	член организационного комитета, заместитель директора по инновациям, научной работе и международному научному сотрудничеству Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук, доцент.
<i>Олесина Е.П.</i>	член организационного комитета, главный специалист Отделения образования и культуры Российской академии образования, кандидат педагогических наук.
<i>Холстинина Т.В.</i>	член организационного комитета, заведующая кафедрой теории языка, англистики и прикладной лингвистики лингвистического факультета Государственного университета просвещения, кандидат филологических наук, доцент.

Программный комитет

<i>Гарбовский Н.К.</i>	академик-секретарь отделения образования и культуры РАО, директор Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук, заслуженный профессор Московского университета.
<i>Хухуни Г.Т.</i>	профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики лингвистического факультета Государственного университета просвещения доктор филологических наук, профессор,
<i>Костикова О.И.</i>	заместитель директора по инновациям, научной работе и международному научному сотрудничеству Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук, доцент.
<i>Савченко Е.П.</i>	заместитель декана лингвистического факультета Государственного университета просвещения, кандидат филологических наук, доцент.

30 сентября 2026

ул. Погодинская, д.8, Российская академия образования

9.30 – 10.00

Регистрация участников конференции

холл, 1 этаж

Открытие конференции. Приветствия гостям и участникам

10.00 – 10.30

лофт, 1й этаж

Ссылка для подключения: <https://rusacademedu.ktalk.ru/sqnfhhgfd0ph>

10.30 – 13.00

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Модератор: Ольга Игоревна Костикова

Вевюрко Илья Сергеевич

*Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет,
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова*

Синодальный перевод и Синодальное рассуждение: итоги спустя
полтора лет

Щипков Александр Владимирович

Российский православный университет св. Иоанна Богослова

Проблема русского перевода в контексте соборного прочтения
Священного Писания

Хухуни Георгий Теймуразович, Валуйцева Ирина Ивановна,

Савченко Елена Павловна

Государственный университет просвещения

Устарел ли Синодальный перевод?

Сидорова Марина Юрьевна

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

Библейский текст в учебнике русского языка для иностранных студентов
духовных академий и семинарий

Гарбовский Николай Константинович

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
Российская академия образования*

Смятение души божественной: внутренний конфликт переводчика
Священного Писания

Обсуждения

13.00 – 14.00

Кофейная пауза

1. БИБЛИЯ НА ЯЗЫКАХ МИРА: ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА

*Модератор: Миронова Надежда Николаевна
лофт, 1 этаж*

Ссылка для подключения: <https://rusacademedu.ktalk.ru/hpg86s8w4gbc>

Трофимов Сергей Викторович

*Факультет журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова
Переводы Библии на французский язык*

Миронова Надежда Николаевна

*Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова
Немецкая Библия Мартина Лютера (1483–1546) в историографическом и религиозном дискурсе*

Мешкова Елена Михайловна

*Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова
«Авторизованный» перевод Библии на английский язык: языковые и художественные особенности, влияние на развитие английского языка и культуры*

Осипова Анна Александровна

*Московский педагогический государственный университет
Синодальный перевод и Библия короля Иакова: сходства и различия переводческих подходов и лингвистических характеристик*

Будман Юлия Дмитриевна

*Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина, Санкт-Петербургский государственный университет
Еврейская Библия на русском языке: перевод Д. Иосифона vs. Синодальный перевод*

Алевич Анисия Вячеславовна

*Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова
«Словесный храм премудрости Божией»: о переводе Священного Писания архимандрита Макария (Глухарёва)*

Костикова Ольга Игоревна

*Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова
«По плодам их узнаете их»: ценность дара истолкования в переводе Библии на разные языки.*

2. ВОПРОСЫ БОГОСЛОВИЯ И ТЕКСТОЛОГИЯ БИБЛИИ

Модератор: Вековищева Светлана Николаевна

Конференц-зал 709, 7 этаж

Ссылка для подключения: <https://rusacademedu.ktalk.ru/yxtau0qa4djl>

Мишкурое Эдуард Николаевич

Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова

Экзегетика и герменевтика: терминопонятийные сходства и различия в историческом ракурсе (трансдисциплинарный подход)

Хуснулина Разиля Рафинатовна

Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова

Синодальный перевод и мессианские идеи Ф.М. Достоевского, их интерпретация английскими романистами 1930-х годов

Масленников Лука Сергеевич

Государственный университет просвещения

Когнитивные механизмы перевода святоотеческой литературы (на материале текстов блж. Иеронима и их переводов на русский и английский языки)

Сгоннова Александра Юрьевна

Философский факультет МГУ имени М.В. Ломоносова

Тема царского суда и особенности ее перевода

Вековищева Светлана Николаевна, Улиткин Илья Алексеевич

Государственный университет просвещения

Переводческая эвфемия в религиозных текстах

Добросельский Александр Анатольевич

Рязанский государственный университет имени А.С. Есенина

Гипотеза создания слова «уныние» для старославянских текстов

Обухова Татьяна Михайловна

Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова

«Не Х единым»: от библейской цитаты к продуктивной модели в русском языке (на материале Национального корпуса русского языка)

3. БИБЛИЯ В ИСКУССТВЕ И ОБРАЗОВАНИИ

Модератор: Забровский Андрей Петрович

Конференц-зал 213, 2й этаж

Ссылка для подключения: <https://rusacademedu.ktalk.ru/wmekigcr7cnh>

Яшенкова Лариса Александровна

Государственный университет просвещения

Библейское просвещение студентов посредством изучения английских библеизмов и их соответствий в русском языке: лингвокультурный аспект

Забровский Андрей Петрович

Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова

Лингводидактический потенциал библейского текста в преподавании русского языка как иностранного: от декодирования к интерпретации

Иванов Иван Дмитриевич

Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви

Библеизмы Синодального перевода: семантическая деривация и рецепция в церковной и светской речи (от богослужения до медиадискурса)

Лукьянова Валентина Сергеевна

Московский государственный институт международных отношений (университет) – Одинцовский филиал

Христианские аллегории в детском кинематографическом дискурсе – переводческий аспект

Цянь Чэньцзя

Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова

Компромиссы и находки при переводе на китайский язык фильма о православном святом Паисии Святогорце

Торсуков Евгений Георгиевич

Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова

Библия и воинское служение

Маккавеева Юлия Александровна

Российский государственный гуманитарный университет

Синодальный перевод Библии в текстах русского рока: формы цитирования и переосмысления

Информация об участниках конференции

Алевич Анисия Вячеславовна — кандидат филологических наук — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — старший преподаватель.

Будман Юлия Дмитриевна — кандидат филологических наук — Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина — доцент; Санкт-Петербургский государственный университет — старший научный сотрудник.

Валуйцева Ирина Ивановна — доктор филологических наук, профессор — Государственный университет просвещения — профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики.

Вевюрко Илья Сергеевич — кандидат философских наук, доцент, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, философский факультет — доцент; Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет — доцент.

Вековищева Светлана Николаевна — кандидат филологических наук, доцент — Государственный университет просвещения — декан лингвистического факультета, профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики.

Гарбовский Николай Константинович — доктор филологических наук, профессор, академик Российской академии образования — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — директор, заведующий кафедрой теории и методологии перевода; Российская академия образования — академик-секретарь отделения образования и культуры.

Добросельский Александр Анатольевич — кандидат педагогических наук — Рязанский государственный университет имени А.С. Есенина — доцент кафедры культурологии и теологии.

Забровский Андрей Петрович — кандидат филологических наук, доцент — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — доцент кафедры теории и методологии перевода.

Иванов Иван Дмитриевич — Духовная образовательная организация высшего образования «Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви» — старший преподаватель кафедры церковно-практических дисциплин.

Костикова Ольга Игоревна — кандидат филологических наук, доцент — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — заместитель директора по инновациям, научной работе и международному научному сотрудничеству, доцент кафедры теории и методологии перевода.

Лукьянова Валентина Сергеевна — кандидат филологических наук, Одинцовский филиал МГИМО — доцент кафедры английского языка.

Маккавеева Юлия Александровна — Российский государственный гуманитарный университет — преподаватель.

Масленников Лука Сергеевич — Государственный университет просвещения.

Мешкова Елена Михайловна — кандидат филологических наук — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — доцент кафедры теории и практики английского языка.

Миронова Надежда Николаевна — доктор филологических наук, профессор — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — профессор кафедры теории и методологии перевода.

Мишкурое Эдуард Николаевич — доктор филологических наук, профессор — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — профессор кафедры теории и методологии перевода

Обухова Татьяна Михайловна — кандидат педагогических наук, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — старший преподаватель.

Осипова Анна Александровна — доктор филологических наук, доцент — Московский педагогический государственный университет — доцент.

Савченко Елена Павловна — кандидат филологических наук, доцент — Государственный университет просвещения — заместитель декана лингвистического факультета, доцент.

Сгоннова Александра Юрьевна — кандидат философских наук — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, философский факультет — старший преподаватель кафедры философии религии и религиоведения.

Сидорова Марина Юрьевна — доктор филологических наук, доцент — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, филологический факультет — профессор.

Торсуков Евгений Георгиевич — кандидат филологических наук, доцент — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — доцент кафедры теории и методологии перевода.

Трофимов Сергей Викторович — кандидат социологических наук, доцент — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет журналистики — доцент кафедры социологии массовых коммуникаций.

Улиткин Илья Алексеевич — кандидат филологических наук, доцент — Государственный университет просвещения — доцент кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики лингвистического факультета.

Хуснулина Разиля Рафинатовна — доктор филологических наук, профессор — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — профессор кафедры теории и практики английского языка.

Хухуни Георгий Теймуразович — доктор филологических наук, профессор — Государственный университет просвещения — профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики.

Цянь Чэньцзя — Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет) — преподаватель.

Щипков Александр Владимирович — доктор политических наук, профессор — Российский православный университет св. Иоанна Богослова — ректор; Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, философский факультета — профессор.

Яшенкова Лариса Александровна — кандидат филологических наук, доцент — Государственный университет просвещения — доцент.

Для заметок